



# Chúa Nhật 2 Mùa Chay Năm A Ngày 16 - 3 - 2014

## PHỤC VỤ DÂN CHÚA

### **Các Linh Mục:**

*Dại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mên Thánh Giá Đà Lạt,  
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

### **Hội Đồng Giáo Xứ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

### **Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

### **Chương Trình Mục Vụ**

#### **Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2** Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9** CD Anrê Dũng-Lạc

**6:00 pm Lễ 10** (Nhà Nguyễn)

**Lễ Đoàn LMĐT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Đoàn K of C** (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

#### **Ngày Thường:**

**7:30 am & 6:00 pm:** Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

#### **Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

#### **Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

#### **Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

**Hôn Phối** (Ghi danh trước 6 tháng)

#### **Xức Dầu**

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

[www.facebook.com/giaoxuLavang](http://www.facebook.com/giaoxuLavang)

#### **Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

#### **Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 16/3:** Chúa Nhật 2 Mùa chay

**Thứ Hai 17/3:** Th. Patriciô, gm

**Thứ Ba 18/3:** Th. Cyrillô Giêrusalem, gmts

**Thứ Tư 19/3:** Lễ Thánh Cả Giuse

**Thứ Năm 20/3:** Mùa chay

**Thứ Sáu 21/3:** mùa chay-Kiên Thập

**Thứ Bảy 22/3:** Mùa chay

**Chúa Nhật 23/3:**Chúa Nhật 3 Mùa chay

## **“Mặt Người chiếu sáng như mặt trời”**

(Mt 17:2).

### **Lắng nghe sứ điệp của bài Tin Mừng (Mát-thêu 17:1-9)**

Tin Mừng Mát-thêu hai lần ghi lại cùng một lời phát biểu của Chúa Cha về Con Một Người là Chúa Giê-su: “Đây là Con yêu dấu của Ta, Ta hài lòng về Người”. Lời khen con cái của người cha trong gia đình luôn là một sức mạnh và nâng đỡ cho đứa con về mọi phương diện, nhất là khi nó hoàn tất một công việc lớn lao. Trong lời khen tặng tế nhị của Chúa Cha, ngôn từ và thời điểm đều vô cùng ý nghĩa đối với sứ vụ của Chúa Giê-su. Còn đối với chúng ta, đặc biệt trong mùa Chay này, những lời ấy mong đợi chúng ta làm gì để Người được hài lòng?

Lần thứ nhất, sau khi Chúa Giê-su chịu phép rửa của Gio-an và lên khỏi nước, tiếng Chúa Cha giới thiệu và bày tỏ tình cảm về Con Một của Người vang động cả một phương trời. Những lời ấy được nói lên ngay khi Chúa Giê-su khởi đầu thi hành sứ vụ. Đối với Chúa Cha, đây là lúc vô cùng quan trọng khai mạc một kỷ nguyên mới của tình yêu và ơn cứu độ của Người. Nói lên những lời này, Thiên Chúa Cha đã bày tỏ trọn vẹn sự tin tưởng vào Chúa Giê-su. Chỉ có người Con yêu dấu đã đích thân cảm nghiệm được tình yêu của Thiên Chúa Cha mới có đủ tư cách để được sai đến với nhân loại và nói cho họ biết Thiên Chúa yêu thương họ đến chừng nào (Gio-an 3:16). Chỉ có người Con yêu dấu mới dám lên đường rao giảng Tin Mừng và chữa lành những vết thương hồn xác của nhân loại, mặc cho những chống đối và hiểu lầm không ngừng tấn công Người trên mọi nẻo đường rao giảng. Lời yêu thương của Chúa Cha đã trở nên động lực và nâng đỡ Chúa Giê-su trung thành với sứ mệnh rao giảng và chữa lành.

Lần thứ hai trong khi Chúa Giê-su biến đổi hình dạng trên núi, cũng những lời tâm tình của Chúa Cha giống như lời nhắc nhở và mong đợi Chúa Giê-su hãy can đảm đi lên Giê-ru-sa-lem, nơi đó người Con Một của Thiên Chúa “sẽ bị nộp cho các thượng tế và kinh sư. Họ sẽ lên án xử tử Người và sẽ nộp Người cho dân ngoại. Họ sẽ nhạo báng Người, khạc nhổ vào Người, họ sẽ đánh đòn và giết chết Người” (Mác-cô 10:33-34). Lần này với sự có mặt của hai vị Mô-sê và ngôn sứ Ê-li-a, lời khen tặng của Chúa Cha rõ ràng cho thấy Chúa Giê-su sẽ hoàn tất mọi điều Kinh Thánh Cựu Ước (sách Luật và Ngôn sứ) nói về Người, nhất là những gì được nói đến trong bài ca về Người Tôi Tớ trung thành trích sách I-sai-a. Nói khác đi, người Con Yêu Dấu của Thiên Chúa sẽ can đảm chấp nhận cuộc Thương Khó và cái chết nhục trên thập giá để hoàn thành sứ mệnh cứu độ trần gian.

Qua hai lần lên tiếng của Chúa Cha, chúng ta có dịp chiêm ngưỡng tình yêu Thiên Chúa dành cho Con Một Người và qua Người cho hết thảy chúng ta, những người cùng với Chúa Giê-su cố gắng chu toàn sứ mệnh trên trần gian. Thiên Chúa yêu thương và nâng đỡ Con Một thế nào, Người cũng yêu thương và nâng đỡ chúng ta là anh chị em của Chúa Giê-su như vậy.

**Lm. Đa-minh Trần đình Nhi**

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ SÁU NGÀY 14 THÁNG 3, 2014**

**Anna**, **Antôn** Bình + **Hồng**  
**Bình an** 1 Gia đình  
**Bình an** Phương + **Chi**  
**Bình an**, **Như ý** Nguyễn Thị Tâm  
**Bổn mạng Thánh Giuse** Phương + **Chi**  
**CLH** 1 Người  
**Đaminh** GD Trương  
**Đôminicô** Trinh N  
**Gioan Kim**, **CLH** Dũng + **Hằng**  
**Gioan Kim**, **Giuse** GD Trần T Kiều Hạnh  
**Gioan Kim**, **Tạ ơn** Nguyễn Thị Thủy  
**Gioan Kim**, **Tạ ơn**, **Bình an** GD Trần Ngọc Sơn  
**Giuse** Kim D VuTrent  
**Giuse** GD Hoàn Thanh  
**Giuse** Le Loc + Vu Suong  
**Giuse** Phạm Ngọc Uyển  
**Giuse** (Mới qua đời), **CLH** Nguyễn Quang Vinh  
**Giuse**, **Mồ côi** Kim Nhan  
**LH Đaminh** - GD Bà Kim  
**LH Thái nhi** 1 Người  
**LH** trong Gia đình Bạch  
**Maria** Phương + **Chi**  
**Maria** (Lễ Giỗ) Tran Vy  
**Maria**, **Matthew** Nguyễn Huy  
**Mồ côi** 1 Người  
**Như ý** Phương + **Chi**  
**Phanxicô Xaviê** Phạm Viêm  
**Phanxicô Xaviê** (Giỗ 2 năm) GD Thăng + Mai  
**Phêrô** Phạm Văn Khôi  
**Phêrô** (Mới qua đời) GD Tâm + Loan  
**Phêrô**, **Cecilia** GD Nguyễn Cúc  
**Tạ ơn** Đoàn Trọng Thu  
**Tạ ơn** Thuần + **Chi**  
**Tạ ơn**, **Bình an** Phạm Tâm  
**Tadêô** Lê Kim Tuấn  
**Tổ Tiên** 1 Người

**THỨ BẢY NGÀY 15 THÁNG 3, 2014**

**CÁC ẬN NHÂN GIÁO XỨ SÔNG HAY ĐÃ MẤT**  
**Ân nhân**, **Thân nhân** Trịnh T Thanh  
**Anna**, **Giuse** Bình + **Hồng**  
**CLH** 1 Người  
**CLH** Lynch Hà  
**Đaminh** GD Trương  
**Đôminicô** Trinh N  
**Gioan Baotixita** Vu Kim Lan  
**Giuse** GD Hoàn Thanh  
**Giuse** Phạm Viêm  
**Giuse** Kim D VuTrent  
**Giuse**, **Mồ côi** Kim Nhan  
**Isidôrô**, **Anê**, **Tổ Tiên** 1 Người  
**LH Đaminh** - GD Bà Kim  
**Lucia** Ngô Huy Liêm  
**Maria** Lê Kim Tuấn  
**Maria** Trần T Khiên  
**Maria** GD Phạm N Sam  
**Phanxicô Xaviê** Anh Chị Em CP Medical  
**Phanxicô Xaviê** (Giỗ 2 năm) GD Thăng + Mai  
**Phêrô** Phạm Văn Khôi  
**Phêrô** GD Nguyen Ronny  
**Phêrô**, **Cecilia** GD Nguyễn Cúc  
**Têrêsa** GD Nguyen Ronny

**CHỨA NHẬT NGÀY 16 THÁNG 3, 2014**

**TOÀN THỂ DÂN CHỨA**  
**2 LH Maria** Le Oanh  
**2-LH Maria**, **Têrêsa**, **Isavê**, **Vincentê** Nguyễn Kỳ Minh  
**Antôn**, **Bình an** Vũ Thái Giàng  
**Bình an** Đào Ngọc Mỹ  
**Bonaventura** GD Nguyễn Hằng  
**CLH** 1 Người  
**Đaminh** GD Trương  
**Đaminh** Đồng hương Kênh 5  
**Gioan Baotixita** Vu Kim Lan  
**Gioan**, **Đaminh**, **Maria** Kim Lan  
**Giuse** GD Hoàn Thanh  
**Giuse** Kim D VuTrent  
**Giuse** Phạm N Sam  
**Giuse** GD Nguyễn Hùng  
**Giuse** Nguyễn V Thành  
**Giuse**, **Mồ côi** Kim Nhan  
**LH Đaminh** - GD Bà Kim  
**LH mới qua đời** Võ Hiền  
**Maria**, **Madalêna** Nguyễn V Khoan  
**Maria**, **Phanxicô** Nguyễn Văn Toàn  
**Mồ côi**, **Bình an** Trịnh T Thanh  
**Ông Bà Tổ Tiên** Toàn Tuyen  
**Phanxicô Xaviê** Bác Đức + Anh Lâm  
**Phanxicô Xaviê** Anh Chị Em CP Medical  
**Phanxicô Xaviê** (Giỗ 2 năm) GD Thăng + Mai  
**Phaolô Vinh Sơn Liêm** (Lễ Giỗ) Phan Doan  
**Phêrô** Nguyễn Tạo  
**Phêrô** Do Hoang  
**Phêrô** Vũ Ngọc Hải  
**Phêrô** (Lễ Giỗ) GD Phan Elizabeth  
**Phêrô**, **Cecilia** GD Nguyễn Cúc  
**Phêrô**, **Maria**, **Ông Bà** 1 Người  
**Phêrô**, **Phaolô**, **Tiên nhân**, **Mồ côi** GD Tran + Nguyễn  
**Tạ ơn**, **Bình an** 1 Người  
**Tôma**, **Tiên nhân**, **Tạ ơn** Bác Đức + Anh Lâm

**THỨ HAI NGÀY 17 THÁNG 3, 2014**

**CLH** 1 Người  
**Đaminh** GD Trương  
**Gioan Baotixita** Vu Kim Lan  
**Giuse** Kim D VuTrent



**Giuse** GD Hoàn Thanh  
**Giuse**, **Mồ côi** Kim Nhan  
**LH Đaminh** - GD Bà Kim  
**LH đã qua đời** Thư Tuyền thiên  
**Phanxicô Xaviê** Anh Chị Em CP Medical  
**Phêrô**, **Cecilia** GD Nguyễn Cúc

**THỨ BA NGÀY 18 THÁNG 3, 2014**

**CLH** 1 Người  
**Đaminh** GD Trương  
**Gioan Baotixita** Phạm Viêm  
**Gioan Baotixita** Vu Kim Lan  
**Giuse** Kim D VuTrent  
**Giuse** GD Hoàn Thanh  
**Giuse**, **Mồ côi** Kim Nhan  
**LH Đaminh** - GD Bà Kim  
**Phanxicô Xaviê** Anh Chị Em CP Medical  
**Phêrô**, **Cecilia** GD Nguyễn Cúc

**THỨ TƯ NGÀY 19 THÁNG 3, 2014**

**CLH** 1 Người  
**Đaminh** GD Trương  
**Gioan Baotixita** Vu Kim Lan  
**Giuse** Kim D VuTrent  
**Giuse** GD Hoàn Thanh  
**Giuse** (Lễ Giỗ) Nguyen Cuong  
**Giuse**, **Mồ côi** Kim Nhan  
**LH Đaminh** - GD Bà Kim  
**Phanica** (Lễ Giỗ) Le Van Thanh  
**Phanxicô Xaviê** Anh Chị Em CP Medical  
**Phêrô**, **Cecilia** GD Nguyễn Cúc  
**Tạ ơn** Phạm Viêm  
**Tạ ơn Thánh Cả Giuse** GD Vũ Văn Võ

**THỨ NĂM NGÀY 20 THÁNG 3, 2014**

**CLH** 1 Người  
**Đaminh** GD Trương  
**Gioan Baotixita** Vu Kim Lan  
**Giuse** GD Hoàn Thanh  
**Giuse** Kim D VuTrent  
**Giuse**, **Mồ côi** Kim Nhan  
**LH Đaminh** - GD Bà Kim  
**Phanxicô Xaviê** Bác Đức + Anh Lâm  
**Phanxicô Xaviê** Anh Chị Em CP Medical  
**Phêrô**, **Cecilia** GD Nguyễn Cúc

**THỨ SÁU NGÀY 21 THÁNG 3, 2014**

**Bình an** Phạm Viêm  
**CLH** 1 Người  
**Đaminh** GD Trương  
**Gioan Baotixita** Vu Kim Lan  
**Giuse** GD Hoàn Thanh  
**Giuse** Kim D VuTrent  
**Giuse**, **Mồ côi** Kim Nhan  
**LH Đaminh** - GD Bà Kim  
**Maria** (Giỗ 100 ngày) GD Thuần + Trang  
**Phanxicô Xaviê** Anh Chị Em CP Medical  
**Phêrô**, **Cecilia** GD Nguyễn Cúc  
**Phêrô**, **Giuse** Nguyen Phuong



# Lòng Từ Bi Chúa

♩ = 65  
Gâm tình

Tr. 32: 4-5, 18-19, 20, 22  
(Chúa Nhật 2 Mùa Chay - Năm A)

Đinh Công Huỳnh  
7/12/2008



## Nay Con Trở Về

Mi Trâm



1. Tình Cha dạt dào sóng nước ngày đêm mơ ước mong đoàn con quay
2. Giờ đây lòng con thống hối cuộc đời tội lỗi, xin Ngài thương tha
3. Lạy Cha nguồn ơn cứu rỗi đẹp tan đêm tối đưa đường trên muôn



1. bước. Về đây, về cùng Thiên Chúa, lỗi lầm thứ tha, ân tình thiết tha.
2. thú. Về đây, này Cha quên hết bao ngày tháng qua mê lầm cách xa.
3. lối. Này đây lòng con đổi mới vui đời sáng tươi tâm hồn thanh thoi.



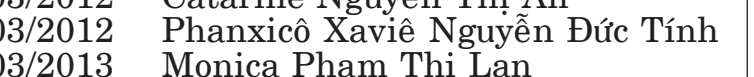
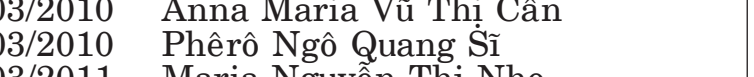
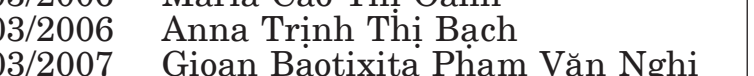
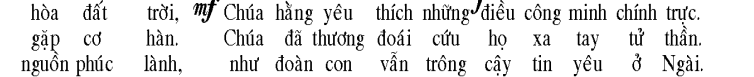
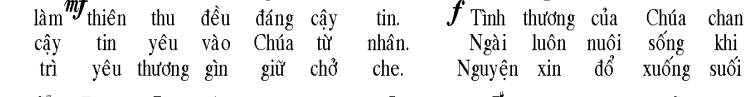
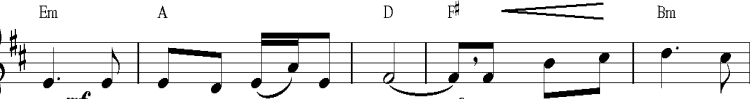
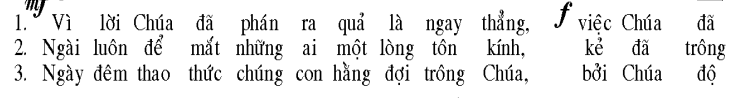
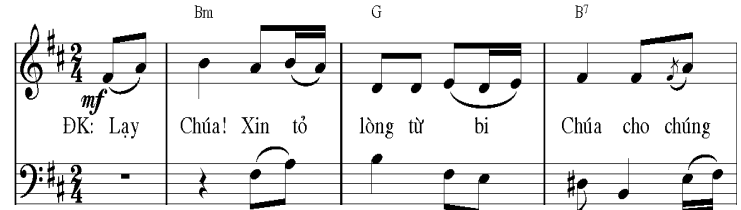
ĐK. Nay con trở về lòng quyết thống hối tội xưa. Nay con trở về, Ngài



thương ban ơn tha thứ. Nay con trở về, lòng quyết thống hối tội



xưa. Nay con trở về, về với Chúa Cha nhân từ.



### Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 3

03/03/1983 Nguyen Phung  
15/03/1984 Pham Thi Dieu  
17/03/1985 Nguyễn Tấn Hưng  
03/03/1986 Tạ Quang Trọng  
05/03/1987 Nguyễn Thu Dung  
23/03/1990 Trần Nhân Nghĩa  
17/03/1992 Nguyễn Thị Nội  
18/03/1992 Phan Văn Tài  
07/03/1993 Nguyễn Pháp  
16/03/1995 Phạm Văn Định  
16/03/1996 Nguyễn Kim Liên  
24/03/1997 Phạm Thị Thắm  
05/03/1998 Đôn Đình Nguyễn  
11/03/1999 Rev. Gioan B. Hồng Phúc, CSsR.  
21/03/1999 Phany Phommarath  
07/03/2001 Catarina Lê Thị Biên  
26/03/2003 Sr. Anna Đỗ T Kim Oanh, MTG  
10/03/2005 Phêrô Nguyễn Việt Hùng

19/03/2005 Giuse Nguyễn Văn Thạch  
20/03/2006 Maria Cao Thị Oanh  
30/03/2006 Anna Trịnh Thị Bạch  
07/03/2007 Gioan Baotixita Phạm Văn Nghị  
02/03/2009 Phêrô Hoàng Văn Hồng  
08/03/2009 Giuse Doyle Trent  
21/03/2009 Maria Trần Thị Bảo  
01/03/2010 Phêrô Đỗ Thi  
24/03/2010 Anna Maria Vũ Thị Cầm  
20/03/2010 Phêrô Ngô Quang Sĩ  
14/03/2011 Maria Nguyễn Thị Nho  
02/03/2012 Theresa Nguyễn Minh Hậu  
03/03/2012 Catarina Nguyễn Thị An  
11/03/2012 Phanxicô Xaviê Nguyễn Đức Tính  
03/03/2013 Monica Phạm Thị Lan  
26/03/2013 Maria Phạm Thị Hới  
05/03/2014 Đaminh Trần Trọng Kim





# Thông Báo



**Xin giở lần hai:** Cuối tuần này Giáo xứ sẽ có xin giở lần hai cho quý bác ái Công Giáo của Tổng Giáo Phận (Catholic Relief Services). Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại.

**Học Sinh Khôi Thêm Sức Tinh Tâm:** Năm nay giáo xứ chúng ta sẽ có 87 em lãnh Bí Tích Thêm Sức vào ngày 11 tháng 5 năm 2014. Để chuẩn bị tâm hồn đón nhận được tràn đầy ân sủng của Chúa Thánh Thần, kính mong quý cộng đoàn cầu nguyện cho các em trong những ngày tĩnh tâm sắp tới. Kính mời quý phụ huynh của các em Khôi Thêm sức, bớt chút thời gian đến Nhà Nguyện của giáo xứ tham dự giờ cầu nguyện vào Thứ Bảy, ngày 22 tháng 3. Từ 5:00PM – 5:45PM để cầu nguyện đặc biệt cho con của quý vị tĩnh tâm sốt sắng, được ơn Chúa Thánh Thần thánh hóa và ban cho các em có một đời sống mới tốt đẹp hơn.

**Học Sinh Trường Giáo Lý-Việt Ngữ Lavang được nghỉ học (Spring Break):** Cuối tuần 22-23 tháng 3, các em Học Sinh Trường Giáo Lý - Việt Ngữ Lavang được nghỉ học (Spring Break). Mến chúc các em có được một cuối tuần vui vẻ trong tình Chúa và tình người với cha mẹ, những người thân trong gia đình và bạn bè.

**Chương Trình Tĩnh Tâm Mùa Chay:** Chương Trình Tĩnh Tâm Mùa Chay 2014 cụ thể như sau:  
- Chủ Đề của bốn ngày tĩnh tâm: “Cùng nhau SÁM HỐI hưởng ứng Năm Tân Phúc Âm Hóa Gia Đình”. Cha Tiến Lộc sẽ khai triển Chủ Đề này qua các đề tài nhỏ: Bí Tích Giao Hoà: Gặp gỡ Đức Kitô, các cách xét mình xưng tội, các nhân vật điển hình trong Kinh Thánh về sự Sám Hối, cách chữa lành các bệnh tật hồn xác: Ăn Chay, Hãm Minh, Siêng Năng Cầu Nguyện và Chia Sẻ BỐ THÍ.  
- Thời Gian từ ngày Thứ Năm 20 đến Chúa Nhật 23 tháng 3 năm 2014  
- Cha giảng phòng năm nay là Cha Giuse Nguyễn Tiến Lộc, Dòng Chúa Cứu Thế.  
- **Thứ Năm, 20/3/2014:** 6:30-7:45 PM Cha Giuse Nguyễn Tiến Lộc sẽ giảng tĩnh tâm tại Nhà Thờ Lớn, tiếp đến là Thánh Lễ (Không Giảng), và sau Thánh Lễ có Quý Cha ngồi tòa giải tội.  
- **Thứ Sáu, 21/3/2014:** 6:30-7:45 PM Cha Giuse Nguyễn Tiến Lộc sẽ giảng tĩnh tâm tại Nhà Thờ Lớn, tiếp đến là Thánh Lễ (Không Giảng), sau Thánh Lễ có Quý Cha ngồi tòa giải tội.  
- **Thứ Bảy, 22/3/2014:** Cha Giuse Nguyễn Tiến Lộc sẽ giảng trong Thánh Lễ 6 giờ chiều Thứ Bảy thay cho Chúa Nhật. Sau Thánh Lễ, từ 7:20-8:30 PM, Cha Giuse Tiến Lộc sẽ giảng tĩnh tâm, sau đó Quý Cha sẽ ngồi tòa giải tội.  
- **Chúa Nhật, ngày 23/3/2014:** Cha Giuse Nguyễn Tiến Lộc sẽ giảng Trong ba Thánh Lễ ngày Chúa Nhật: 7:00 AM, 9:00 AM và 11:00 AM.

**Lớp Dự Bị Hôn Nhân:** Giáo xứ sẽ mở Khóa Dự Bị Hôn Nhân hai ngày cuối tuần, 22 và 23 tháng 3 năm 2014, từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều tại Phòng Lasan. Lệ phí cho mỗi người là 125.00 đôla bao gồm tất cả các tài liệu, nước uống và thức ăn. Thân mời các bạn trẻ năm nay hoặc trong những năm sắp tới lập gia đình, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ. Hạn chót ghi danh vào ngày 16 tháng 3 năm 2014.

**Kiêng Thịt ngày Thứ Sáu trong suốt Mùa Chay:** Xin quý ông bà và anh chị em lưu ý, theo luật của Giáo Hội Hoa Kỳ, tất cả các ngày thứ Sáu trong Mùa Chay phải kiêng thịt.

**Lễ Kính Thánh Giuse, Lễ Trọng:** Thứ Tư, ngày 19 tháng 3, Lễ Kính Thánh Giuse, Bạn Đức Trinh Nữ Maria, Lễ Trọng, Giáo xứ sẽ có hai Thánh Lễ lúc 7:30 sáng và 7 giờ tối tại Nhà Thờ Lớn. Kính mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

**Lớp Bảo Vệ Trẻ Em dành cho Phụ Huynh (Called To Protect for Parents):** Theo chỉ thị của Văn Phòng Bảo Vệ Trẻ Em thuộc TGP Portland, phụ huynh có con em theo học hoặc sinh hoạt trong giáo xứ cần phải được hướng dẫn về cách bảo vệ trẻ em theo chương trình “Called To Protect”. Huấn luyện viên của GX được TGP chứng nhận sẽ trình bày và hướng dẫn tài liệu do TGP cung cấp vào Chúa Nhật, ngày 30 tháng 3, năm 2014, từ 10:00 sáng đến 12:00 trưa tại Nhà Nguyện. Xin mời quý phụ huynh nào chưa xem tài liệu này bao giờ tích cực tham gia để học hỏi thêm về vấn đề quan trọng này. Xin chân thành cảm ơn.

<b>Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:</b>					
<b>Xin Giở I</b>	<b>Xin Giở II ĐP</b>	<b>Xin Giở Lễ Tro</b>	<b>Quán Ăn</b>	<b>Niên Liễm</b>	<b>Tổng Cộng</b>
\$5,692.00	\$102.00	\$3,586.00	\$2,812.00	\$3,720.00	\$15,912.00
<b>Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$15,000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.</b>					

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ



**Cám ơn:** Gia đình ông Lê Duy Khương và ông Nguyễn Việt Hùng xin chân thành cảm ơn Cha Chánh Xứ, Quý Cha, Quý Sơ, HĐGX, quý Hội Đoàn và toàn thể Cộng Đoàn đã thăm viếng, cầu nguyện, dâng lễ tiễn đưa LH Phanxico Savie và Giuse đến nơi an nghỉ cuối cùng.

**KÊU GỌI QUYÊN GÓP THỰC PHẨM:** Food Bank Oregon đang thiếu thực phẩm để giúp đỡ những người nghèo và cần sự tiếp tay quảng đại của chúng ta. Được Cha Chánh Xứ và HĐGX chấp thuận, Hội Knights of Columbus thuộc Giáo Xứ sẽ đứng ra quyên góp thực phẩm (đồ hộp) hoặc hiện kim sau các thánh lễ ở cuối nhà thờ vào những tuần 16, 23 và 30 tháng 3, 2014. Tất cả những quyên góp sẽ trực tiếp trao cho Food Bank Oregon. Xin quý vị rộng tay tham gia vào công việc ái ái đầy ý nghĩa này. Xin chân thành cảm ơn.

## SỨ ĐIỆP MÙA CHAY 2014 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ “Người đã trở nên nghèo để làm cho anh em được giàu có nhờ cái nghèo của Người”

(x. 2 Cr 8,9)

(tiếp theo)

Như thế đâu là cái nghèo mà Chúa Giêsu dùng để giải thoát chúng ta và làm cho chúng ta trở nên giàu sang? Đó là cách Người yêu thương chúng ta, cách Người trở nên người thân cận của chúng ta như người Samaritanô nhân lành đến gần người bị bỏ mặc dờ sống dờ chết bên vệ đường (x. Lc 10,25tt). Điều mang lại cho chúng ta tự do đích thực, ơn cứu độ đích thực và hạnh phúc đích thực là lòng thương xót, nhân lành và chia sẻ của tình yêu của Người. Cái nghèo của Chúa Kitô làm cho chúng ta nên giàu có là ở chỗ Người đã làm người, mang lấy những yếu đuối và tội lỗi của chúng ta để bày tỏ lòng thương xót vô biên của Thiên Chúa đối với chúng ta. Cái nghèo của Chúa Kitô là sự giàu sang lớn nhất: sự giàu sang của Chúa Giêsu là sự giàu sang của lòng tín thác vô biên nơi Thiên Chúa Cha, tín thác trong mọi lúc, luôn ước muốn và chỉ làm theo thánh ý Chúa Cha và vinh danh Cha. Chúa Giêsu giàu sang như một trẻ em giàu sang khi cảm thấy được yêu thương và yêu thương cha mẹ, và chẳng bao giờ nghi ngờ tình yêu thương âu yếm của cha mẹ. Sự giàu sang của Chúa Giêsu ở chỗ là Con Thiên Chúa; tương quan độc nhất của Người với Chúa Cha chính là đặc ân cao cả nhất của Đấng Mêsia nghèo khó này. Khi Chúa Giêsu mời gọi chúng ta mang lấy “ách nhẹ nhàng” của Người, Người mời gọi chúng ta trở nên giàu có thêm bằng “cái nghèo giàu sang” và “sự giàu sang nghèo khó” của Người, chia sẻ Thần Khí con thảo và huynh đệ của Người, trở nên con cái trong Người Con, và anh chị em trong người Anh Trưởng Tử (x. Rm 8,29).

Người ta bảo rằng chỉ có một điều đáng tiếc thực sự, đó là không được nên thánh (L. Bloy); chúng ta cũng có thể nói rằng chỉ có một sự khôn khổ thực sự, đó là không sống như con cái Thiên Chúa và như anh chị em của Chúa Kitô.

### **2. Chứng tá của chúng ta**

Hẳn chúng ta nghĩ rằng “con đường” nghèo ấy là con đường của Chúa Giêsu, còn chúng ta là những người đến sau Người, chúng ta có thể cứu vớt thế giới bằng những phương thế thích hợp hơn của con người. Không phải thế. Thời nào và nơi nào Thiên Chúa cũng cứu rỗi con người và thế giới nhờ cái nghèo của Chúa Kitô, Đấng trở nên nghèo trong các Bí tích, trong Lời Người và trong Giáo hội của Người, là một dân gồm những người nghèo. Sự giàu sang của Thiên Chúa đến với chúng ta không phải qua sự giàu sang của chúng ta, nhưng luôn luôn và chỉ qua cái nghèo của bản thân và cộng đoàn chúng ta, được Thánh Thần của Chúa Kitô làm cho sống động.

(còn tiếp)



# GOLDEN DAWN CLINIC

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon**

Phone: 503 - 788 - 6483  
Cell: 503 - 853 - 0975  
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy  
9:00AM - 5:30PM  
Đóng cửa: Chủ Nhật  
2448 SE 89th Ave. Ste # 1  
Portland, OR 97216

**Thuyết Trần, MD, PhD.**  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine



## VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA

### GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

**PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC**

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi  
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

## Giờ Làm Việc

Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
Saturday: 8AM-4PM  
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258  
PAGER: 503-833-6100  
FAX: 503-252-1668  
WEBSITE: GENFSM.COM

# M & J

**Insurance Agency  
Auto  
Home  
Commercial**



*Hien (Mimi) Nguyen*  
**Insurance Agent / Broker**  
**(503) 453-2052**

Email: MJ\_ins@yahoo.com

*Anna's Bridal* **Grand Opening**  
Feb 2nd, 2013

## Bán và Cho Thuê

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.  
Bus: 503-766-388; Cell: 503-501-7556  
14033 SE Stark Portland, OR 97233

## TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave  
Portland, OR 97220  
**503 997 8743**

**ĐỖ VŨ V THẢO**  
Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



**Knights of Columbus INSURANCE**  
Making a difference for life.

**Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:**  
Life Insurance, Long Term Care Income Protection, College Savings, Retirement Plans, IRA, Roth IRA, 401K Rollover

Please Contact:  
Young Tran, MBA, FIC, FICF  
Phone: 503-875-8715  
Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)

*Sally H. Miller*  
**Honda HILLSBORO**  
Driven By You.

Mua, Bán, Trade-ins các loại xe đặc biệt là Honda giá khuyến mãi cho đồng hương.  
[www.hondahillsboro.com](http://www.hondahillsboro.com)

750 SW Oak Street.  
Hillsboro, OR 97123  
Main : (503) 735 - 7300

**TOM NGUYEN**  
Sales Consultant  
tom.nguyen@lhm.com.  
Cell : (503) 544 - 1907

**Giờ Mở Cửa**  
Mon - Fri  
8:30AM - 6:00PM  
Saturday  
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St  
Portland, OR 97206

**Columbia Medical Clinic P.C.**

**503.255.1111**  
**503.777.5995**  
FAX: 503.777.8005  
[www.columbiaclinic.com](http://www.columbiaclinic.com)

**BUY - SELL - TRADE - UNLOCK  
FLASHING - CELLPHONE REPAIR**

7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206

Free Estimate!  
**503-208-2589**  
**503-706-8834**

**Hoang Nguyen, MD**

- Primary Care
- Agent Care
- Accident Care
- Pharmacy

**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
<http://www.pho-hung.com>

**Northwest Merchants**  
nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn, nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.

Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc **503-997-6824**  
Web: [www.nwmerchants.com](http://www.nwmerchants.com)

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
<b>TOTAL all Columns =</b>		<b>\$</b>		

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)		%	QTY	Total
ASIA Tour Travel		1.50%		\$
Avis Car Rental	\$50.00	8.00%		\$
Budget Car Rental	\$50.00	8.00%		\$
Regal Entertainment Group	\$25.00	8.00%		\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

*"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."*



**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ  
 503-517-0054  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND, O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm  
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm  
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland, O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE BEAVERTON OFFICE  
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**usbank**  
 Hạ Nguyên Nguyễn  
 Branch Manager  
 hanguyen.nguyen@usbank.com  
 160th & Division Office  
 16002 SE Division st  
 Portland, O.R 97236  
 Office : (503) 761-7775  
 Direct : (503) 762-4955

**ACCIDENT & WELLNESS**  
**CHIROPRACTIC**  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
 xe cộ, lao động, thể thao  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
 Dr. Lina Thunga Tran, DC  
 (503) 992-6080  
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

**v. Lywood cafe**  
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216  
 vlywoodcafe.com  
 503-351-1500  
 Business Hours:  
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm  
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  


**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà  


**UYEN "WINNIE" NGUYEN** Stearns Lending, Inc. | Vancouver  
 Senior Mortgage Loan Originator  
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380  
 Vancouver, WA 98683  
 503.997.9571 Mobile  
 855.472.4136 Fax  
 wnguyen@stearns.com  
 www.stearnsloans.com/Vancouver  
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales  
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate  
 0.89% Debit & Credit Card  
**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
 (503) 954-5888  
 (503) 567-9022  
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
 - Cung cấp giấy miễn phí  
 - Không có lệ phí hàng năm  
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí  
 - Phục vụ tại văn phòng, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**HOÀI-NAM Film Studio**  
 Pro Video & Photo  
 Wedding Video  
 Special Event, DVD Authoring  
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits  
 Pro Digital Photos  
 DVD & CD Commercial Duplication  
 Professional Equipment - Broadcast Quality  
**Tel: 503-255-3631**  
 Email: hoainamvideo@gmail.com

**Insurance Plus**  
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
 XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
 AGENT: OR & WA  


**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ  
 tục liên quan đến  
 địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận  
 tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
 Thủ tục vay nợ dễ  
 dàng nhanh chóng.  
 (503) 515-5842  
**TONY PHẠM**  
 LOAN OFFICER  


**An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý**  
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION  
 ♦ Tai nạn xe cộ  
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)  
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.  
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà  
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt  
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815  






**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



**Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!**

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

**WE NEED YOUR HELP !**



**HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market**

**Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:**

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
*Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 1200 GD*			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	<b>\$780,000 / năm</b>	

**Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ**

**Đức Mẹ La Vang**

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



**Cám Ơn**

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị



Giáo xứ sẽ nhận được **50%** lợi nhuận từ số tiền for the next first 6 months

**THẺ ĐIỆN THOẠI AVITEL TELECOM**  
*Bring the world closer*



*Giới Thiệu*



SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX ] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

